

1. Record Nr.	UNINA9910814950403321
Autore	Koven Michele
Titolo	Selves in two languages : bilinguals' verbal enactments of identity in French and Portuguese // Michele Koven
Pubbl/distr/stampa	Amsterdam ; ; Philadelphia, : John Benjamins Pub., c2007
ISBN	1-282-15254-8 9786612152542 90-272-9189-6
Edizione	[1st ed.]
Descrizione fisica	1 online resource (341 p.)
Collana	Studies in bilingualism, , 0928-1533 ; ; v. 34
Disciplina	440/.4269
Soggetti	Bilingualism - Psychological aspects Identity (Psychology) French language - Social aspects Portuguese language - Social aspects
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Bibliographic Level Mode of Issuance: Monograph
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references (p. [251]-282) and index.
Nota di contenuto	Selves in Two Languages -- Editorial page -- Title page -- LCC data -- Table of contents -- Acknowledgments -- Transcription conventions -- I. THEORETICAL AND ETHNOGRAPHIC CONTEXT -- 1. INTRODUCTION -- 2. DISCOURSE-SEMIOTIC APPROACHES TO BILINGUAL SELFHOOD -- 3. ETHNOGRAPHIC AND SOCIOLINGUISTIC CONTEXTS OF LUSODESCENDANTSIN FRANCE AND PORTUGAL -- II. BILINGUALS' IDENTITY PERFORMANCE -- 4. BILINGUALS' REFLECTIONS ABOUT THE IMPACT OF TWO LANGUAGES ON CONTEXT AND SELF -- 5. ENACTING BILINGUAL SELVES IN NARRATIVE: NARRATIVE ELICITATION AND ANALYTIC FRAMEWORK -- 6. ENACTING BILINGUAL SELVES IN NARRATIVE: RESULTS OF NARRATIVE ANALYSIS OF VOICING -- 7. LISTENERS' PERCEPTIONS OF BILINGUALS IN EACH LANGUAGE -- III. INDIVIDUAL SPEAKER PROFILES -- 8. TERESA -- 9. ISABEL -- 10. CONCLUSION -- REFERENCES -- APPENDIX A: DESCRIPTION OF ENTRY INTO FIELD AND FIELD SITES -- APPENDIX B: PARTICIPANTS' BACKGROUNDS -- APPENDIX C: CODED TRANSCRIPTS OF TERESA'S STORY PAIR -- APPENDIX D: TERESA'S OVERALL PROFILE -- APPENDIX E: CODED TRANSCRIPTS OF ISABEL'S STORY PAIR -- APPENDIX F: ISABEL'S

Sommario/riassunto

Bilinguals often report that they feel like a different person in their two languages. In the words of one bilingual in Koven's book, "When I speak Portuguese, automatically, I'm in a different world...it's a different color." Although testimonials like this abound in everyday conversation among bilinguals, there has been scant systematic investigation of this intriguing phenomenon. Focusing on French-Portuguese bilinguals, the adult children of Portuguese migrants in France, this book provides an empirically grounded, theoretical account of how the same speakers enact, experience, and are perceived by others to have different identities in their two languages. This book explores bilinguals' experiences and expressions of identity in multicultural, multilingual contexts. It is distinctive in its integration of multiple levels of analysis to address the relationships between language and identity. Koven links detailed attention to discourse form, to participants' multiple interpretations how such forms become signs of identity, and to the broader macrosociolinguistic contexts that structure participants' access to those signs. The study of how bilinguals perform and experience different identities in their two languages sheds light on the more general role of linguistic and cultural forms in local experiences and expressions of identity.
